



LANDESGESETZ

Außeretatmäßige Verbindlichkeit

Der Südtiroler Landtag
hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Landeshauptmann
beurkundet es

Art. 1

*Anerkennung der Rechtmäßigkeit
der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten,
die sich aus dem Erwerb von Gütern
und Dienstleistungen ergeben*

1. Es wird die Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten der Autonomen Provinz Bozen anerkannt, die sich aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ohne vorherige Ausgabenzweckbindung ergeben und in der beiliegenden Tabelle A angeführt sind.

Art. 2

Finanzbestimmung

1. Die Deckung der aus Artikel 1 hervorgehenden Lasten in Höhe von 612.064,32 Euro für das Jahr 2021, von 312.598,62 Euro für das Jahr 2022 und von 192.598,62 Euro für das Jahr 2023 erfolgt:

- a) in Höhe von 587.327,34 Euro für das Jahr 2021, von 312.598,62 Euro für das Jahr 2022 und von 192.598,62 Euro für das Jahr 2023 durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2021-2023,
- b) in Höhe von 24.736,98 Euro für das Jahr 2021 durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaß-

LEGGE PROVINCIALE

Debito fuori bilancio

Il Consiglio provinciale
ha approvato

il Presidente della Provincia
promulga

la seguente legge:

Art. 1

*Riconoscimento di legittimità
dei debiti fuori bilancio derivanti
dall'acquisizione di beni e servizi*

1. È riconosciuta la legittimità dei debiti fuori bilancio della Provincia autonoma di Bolzano derivanti dall'acquisizione di beni e servizi, in assenza del preventivo impegno di spesa, riportati nell'alleghata tabella A.

Art. 2

Disposizione finanziaria

1. Alla copertura degli oneri derivanti dall'articolo 1, pari a 612.064,32 euro per l'anno 2021, a 312.598,62 euro per l'anno 2022 e a 192.598,62 euro per l'anno 2023, si provvede:

- a) quanto a 587.327,34 euro per l'anno 2021, a 312.598,62 euro per l'anno 2022 e a 192.598,62 per l'anno 2023 mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale "Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi" di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2021-2023;
- b) quanto a 24.736,98 euro per l'anno 2021 mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale "Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedi-

nahmen verbunden sind“ für Investitionsausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2021-2023.

2. Für die Quantifizierung der jährlichen Aufwendung zulasten der im Haushaltsvoranschlag 2021-2023 nicht umfassten Haushaltsjahre in Höhe von 193.405,62 Euro für das Jahr 2024, und von 122.466,26 Euro für das Jahr 2025 wird, gemäß Artikel 38 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, auf das Haushaltsgesetz verwiesen.

3. Die Landesabteilung Finanzen ist ermächtigt, mit eigenen Dekreten die notwendigen Haushaltsänderungen vorzunehmen.

Art. 3
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

menti legislativi” di parte capitale nell’ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2021-2023.

2. La quantificazione dell’onere annuo a carico degli esercizi non compresi nel bilancio di previsione 2021-2023 e pari a 193.405,62 euro per l’anno 2024, e a 122.466,26 euro per l’anno 2025 è demandata ai sensi dell’articolo 38 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, alla legge di bilancio.

3. La Ripartizione provinciale Finanze è autorizzata ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 3
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

DER LANDESHAUPTMANN | IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
Dr. Arno Kompatscher

Tabelle/Tabella A (Art. 1)

Nr.	Art des Gutes oder der Dienstleistung Tipologia di bene o servizio	Gläubiger Creditore	Lasten für den Landeshaushalt (Euro) Oneri per il bilancio provinciale (euro)				
			2021	2022	2023	2024	2025
1	Dienstleistung „Technische Unterstützung für die Prüfhörden der operationellen Programme 2007-2013 der Regionen und Autonomen Provinzen“ Servizio “Supporto tecnico alle Autorità di audit dei programmi operativi 2007-2013 delle Regioni e Province Autonome”	Vereinigung “Tecnostruttura delle Regioni per il Fondo Sociale Europeo” Associazione “Tecnostruttura delle Regioni per il Fondo Sociale Europeo”	4.934,72				
2	Druck und Lieferung von Nr. 2.500 zweisprachigen Zulassungsbescheinigungen für Arbeitsmaschinen Stampa e fornitura di n. 2.500 certificati di circolazione bilingui per macchine operatrici	Staatliche italienische Polygraphie- und Münzpräganstalt AG Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato Spa	1.543,98				
3	Vermietung Räumlichkeiten Locazione di locali	Altersheim “Ojöp Freinademetz” Ö.B.P.B Casa di Riposo “Ojöp Freinademetz”. A.P.S.P.	23.067,30				

4	Master an einer Universität Master universitario	Universität "Cattolica del Sacro Cuore" Università "Cattolica del Sacro Cuore"	6.000,00				
5	Dienstleistung – Projektprüfung Servizio – verifica di progetto	Ing. Guglielmo Concer	21.808,98				
6	Sommerpraktika für Jungakademikerinnen und Jungakademiker, Studentinnen und Studenten, Schülerinnen und Schüler Praticantato estivo per neolaureate e neolaureati, studentesse e studenti, alunne ed alunni	Desiderio Cristina	434,00				
7	Tätigkeiten im Rahmen der internationalen Markregistrierungen in China Attività connesse alla registrazione in campo internazionale di marchi di qualità in Cina	Merlekerpartner Rechtsanwälte Notare Merlekerpartner Avvocati Notai	1.241,23				
8	Auszahlung Entgelt sozialpädagogischer Natur Erogazione indennità socio pedagogica	Schneider Maximilian	113,70				

9	Auszahlung Entgelt sozial-pädagogischer Natur	Greggio Mirko	487,41					
10	Erogazione indennità socio pedagogica							
	Durchführung Weiterbildungskurse für Allgemeinmediziner	SÜGAM - Südtiroler Gesellschaft für Allgemeinmedizin	29.138,69					
	Organizzazione corsi di aggiornamento per medici di medicina generale	SAMG - Società Altoatesina Medicina Generale						
11	Wartung und Verwaltung des Informatiksystems CME	NBS GmbH	68.474,50					
	Manutenzione e gestione sistema informatico ECM	NBS Srl						
12	Wohnmöglichkeiten für Studierende	Konsortium "Lavoro Ambiente"	260.714,78	192.598,62	193.405,62	122.466,26		
	Servizio abitativo per studentesse o studenti universitari	Consorzio "Lavoro Ambiente"						
13	Erhebung "Aspekte des täglichen Lebens 2021" Indagine "Aspetti della vita quotidiana 2021"	Gemeinde Eppan	1.104,00					
		Comune di Appiano						
		Gemeinde Barbisan Comune di Barbiano	696,00					
		Gemeinde Bozen Comune di Bolzano	6.094,00					
	Gemeinde Brixen Comune di Bressanone	1.084,00						

Gemeinde Bruneck Comune di Brunico	658,00								
Gemeinde Neumarkt Comune di Egna	1.296,00								
Gemeinde Latsch Comune di Laces	1.084,00								
Gemeinde Algund Comune di Lagundo	1.026,00								
Gemeinde Leifers Comune di Laives	542,00								
Gemeinde Marling Comune di Marlengo	910,00								
Gemeinde Meran Comune di Merano	1.528,00								
Gemeinde Nals Comune di Nalles	736,00								
Gemeinde Natz-Schabs Comune di Naz Sclaves	910,00								
Gemeinde Deutschnofen Comune di Nova Ponente	716,00								
Gemeinde Percha Comune di Perca	948,00								
Gemeinde Prad am Stilfser- joch Comune di Prato allo Stelvio	968,00								
Gemeinde Salurn Comune di Salorno	600,00								

		Gemeinde Pfatten Comune di Vadena	948,00				
		Gemeinde Pfiftsch Comune di Val di Vizze	852,00				
		Gemeinde Sterzing Comune di Vipiteno	774,00				
14	Zusätzlicher Catering-Dienst bei der Verleihung der Südtiroler Wissenschaftspreise für weitere 18 Personen	NOISTERIA d. ALUMIX GmbH	316,80				
	Servizio aggiuntivo di catering in occasione della cerimonia di premiazione dei premi scientifici dell'Alto Adige per ulteriori 18 persone.	NOISTERIA di ALUMIX S.R.L.					
15	Lieferung einer Spülmaschine	Firma KABU des Lukas Unterlechner	2.928,00				
	Fornitura di lavastoviglie	Ditta KABU di Lukas Unterlechner					
16	Lieferung von Filtern im Rahmen des europäischen Projektes BrennerLEC	Project Automation AG Project Automation Spa	1.830,00				
	Fornitura di filtri nell'ambito del progetto europeo BrennerLEC						

17	Gutachten für die Ermächtigung zum Transport von radioaktivem Material	ISIN – Nationales Inspektorat für die nukleare Sicherheit und den Strahlenschutz	2.842,51				
	Parere per l'autorizzazione al trasporto di materie radioattive	ISIN – Ispettorato nazionale per la sicurezza nucleare e la radioprotezione					
18	Passive Konzessionen für Überquerungen von Bahnliesen	Rete Ferroviaria Italiana AG	117.594,22				
	Concessioni passive per attraversamenti di linee ferroviarie	Rete Ferroviaria Italiana Spa					
19	Kinderbetreuungsdienst	Primi Passi Tagesmutter Sozialgenossenschaft	35.000,00	60.000,00			
	Servizio di assistenza alla prima infanzia	Primi Passi Tagesmutter Soc. Coop. Sociale					
20	Kinderbetreuungsdienst	Paideias Sozialgenossenschaft Onlus	10.000,00				
	Servizio di assistenza alla prima infanzia	Paideias Cooperativa Sociale Onlus					
21	Kinderbetreuungsdienst	Sozialgenossenschaft "Mit Bäuerinnen lernen, wachsen leben"		50.000,00			
	Servizio di assistenza alla prima infanzia	Soc. Coop. Sociale "Mit Bäuerinnen lernen, wachsen leben"					

22	Kinderbetreuungsdienst Servizio di assistenza alla prima infanzia	Sozialgenossenschaft Baobab Cooperativa sociale Baobab		10.000,00				
23	Sommerpraktika für Jungakademikerinnen und Jungakademiker, Studentinnen und Studenten, Schülerinnen und Schüler Praticantato estivo per neolaureate e neolaureati, studentesse e studenti, alunne ed alunni	Trafoier André	119,50					